

32002Q0328

28.3.2002

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

C 77/1

**MEDZIINŠTITUCIONÁLNA DOHODA
z 28. novembra 2001
o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov**

(2002/C 77/01)

EURÓPSKY PARLAMENT, RADA EURÓPSKEJ ÚNIE A KOMISIA
EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

text, ktorým sa súčasne prijímajú zmeny a doplnenia, tieto sa vydávajú v úplnom znení spolu s nezmenenými ustanoveniami skoršieho právneho aktu a pôvodný právny akt sa zruší.

keďže:

- (1) Európska rada na stretnutí v Edinburgu v decembri 1992 zdôraznila, že pre spoločenstvo je dôležité zabezpečiť, aby bola legislatíva spoločenstva prístupnejšia a zrozumiteľnejšia.
- (2) 20. decembra 1994, nasledujúc pravidlá vypracované Európskou radou, Európsky parlament, Rada a Komisia uzatvorili medziinštitucionálnu dohodu o zrýchlenom pracovnom postupe pre vydávanie oficiálneho úplného znenia legislatívnych textov ⁽¹⁾, s cieľom podstatne zlepšiť čitateľnosť právnych aktov, ktoré boli často menené a dopĺňané.
- (3) Skúsenosť však ukazuje, že napriek používaniu zrýchlenej metódy na predloženie oficiálnych úplných znení návrhov Komisiou a prijatie oficiálnych úplných znení právnych aktov v rámci legislatívneho procesu je často oneskorené, najmä preto, že sa medzčasom prijali nové zmeny a doplnenia predmetných právnych aktov, čo vedie k tomu, že sa musia opätovne začať všetky rekodifikačné práce.
- (4) Preto sa odporúča, najmä s ohľadom na časté zmeny a doplnenia právnych aktov, aby sa použila taká legislatívna technika, ktorá umožní zmeny a doplnenia aktov a ich úplné znenie vykonať v rámci jediného legislatívneho textu.
- (5) V tomto zmysle, ak sa majú uskutočniť podstatné zmeny a doplnenia skoršieho právneho aktu, technika prepracovania právnych aktov umožňuje prijať jediný legislatívny
- (6) V dôsledku toho v miere, v akej takáto technika zabraňuje vypracovávaniu množstva jednotlivých novelizácií právnych aktov, ktoré často sťažujú zrozumiteľnosť právnych predpisov, je uvedená technika prepracovania právnych aktov vhodným prostriedkom na zabezpečenie čitateľnosti legislatívy spoločenstva na trvalom a všeobecnom základe.
- (7) Systematickejšie používanie techniky prepracovania právnych aktov predstavuje súčasť opatrení prijatých orgánmi, aby sa legislatíva spoločenstva stala viac prístupnou, súčasť týchto opatrení predstavuje aj prijatie zrýchleného pracovného postupu pre vydávanie oficiálnych úplných znení a vytvorenie spoločných pravidiel pre kvalitu tvorby legislatívy spoločenstva prostredníctvom medziinštitucionálnej dohody z 22. decembra 1998 ⁽²⁾.
- (8) Na stretnutí Európskej rady v Helsinkách v decembri 1999 bolo vyslovené želanie čo najskôr uzavrieť medziinštitucionálnu dohodu o technike prepracovania právnych aktov medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou,

SA DOHODLI TAKTO:

1. Cieľom tejto dohody je ustanoviť procesné pravidlá, ktoré umožnia systematickejšie používanie techniky prepracovania právnych aktov v súlade s bežným legislatívnym procesom spoločenstva.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 102, 4.4.1996, s. 2.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 73, 17.3.1999, s. 1.

2. Prepracovanie právnych aktov spočíva v prijatí nového právneho aktu, ktorým sa súčasne zapracovávajú do jedného textu vecné zmeny a doplnenia skoršieho právneho aktu a nezmenené ustanovenia tohto právneho aktu. Nový právny akt nahrádza a zrušuje skorší právny akt.

3. Komisiou predložený návrh na prepracovanie právneho aktu obsahuje vecné zmeny a doplnenia skoršieho právneho aktu. Na sekundárnej úrovni návrh zahŕňa úplné znenie nezmenených ustanovení skoršieho právneho aktu spolu s týmito zmenami a doplneniami.

4. Na účely tejto dohody:

— „skorší právny akt“ je právny akt, ktorý je platný a ktorý mohol byť zmenený jedným alebo viacerými právnymi aktmi,

— „vecné zmeny a doplnenia“ sú také zmeny a doplnenia, ktoré ovplyvňujú podstatu skoršieho právneho aktu, v protiklade s čisto formálnymi alebo redakčnými zmenami,

— „nezmenené ustanovenie“ je také ustanovenie skoršieho právneho aktu, ktoré hoci môže byť ovplyvnené čisto formálnymi alebo redakčnými zmenami, nebolo vecne zmenené a doplnené.

Nový právny akt nepredstavuje prepracovaný právny akt, ak s výnimkou štandardizovaných ustanovení alebo formulácií, vecne mení a dopĺňa všetky ustanovenia skoršieho právneho aktu, ktorý nahrádza a zrušuje.

5. Bežný legislatívny proces spoločenstva sa uplatňuje v plnej miere.

6. Návrh na prepracovanie právneho aktu spĺňa tieto kritériá:

a) dôvodová správa, ktorá je priložená k návrhu:

i) výslovne uvádza, že sa vzťahuje na návrh na prepracovanie právneho aktu a vysvetľujú sa v nej dôvody, ktoré viedli k prijatiu takéhoto postupu;

ii) uvádza dôvody každej navrhutej vecnej zmeny a doplnenia;

iii) špecifikuje, ktoré ustanovenia skoršieho právneho aktu zostávajú nezmenené.

b) navrhnutý legislatívny text sa predloží spôsobom, ktorý:

i) umožňuje jasné odlišenie vecných zmien a doplnení a nových odôvodnení od tých ustanovení a odôvodnení, ktoré zostávajú nezmenené;

ii) s ohľadom na ustanovenia a odôvodnenia, ktoré zostávajú nezmenené, je táto technika podobná technike, ktorá sa používa pri predkladaní na vydanie oficiálneho úplného znenia legislatívnych právnych aktov.

7. Na zabezpečenie jednoznačnosti a právnej istoty sú všetky prepracované právne akty, okrem iného ⁽¹⁾, v súlade s týmito legislatívnymi pravidlami tvorby právnych aktov:

a) Prvé odôvodnenie uvádza, že nový právny akt predstavuje prepracovanie skoršieho právneho aktu.

b) Článok, ktorým sa zrušuje skorší právny akt by mal obsahovať ustanovenia, že odkazy na tento právny akt sa považujú za odkazy na prepracovaný právny akt a mali by znieť v súlade s korelačnou tabuľkou, ktorá je pripojená k prepracovanému právnemu aktu.

c) Okrem toho v právnom akte, ktorým sa prepracováva smernica:

i) zrušujúci článok ustanovuje, že povinnosti členských štátov, ktoré vyplývajú z lehoty na transpozíciu ⁽²⁾, a kde je to náležité aj z lehoty určenej na jej implementáciu a ktoré sú ustanovené v smernici zrušovanej prepracovaným právnym aktom, nie sú týmto zrušením dotknuté;

ii) lehoty uvedené v bode i) sa stanovia v prílohe vo forme tabuľky;

iii) článok týkajúci sa povinnosti transponovať ⁽³⁾ do vnútroštátneho práva prepracovanú smernicu odkazuje len na tie ustanovenia, v ktorých boli vykonané vecné zmeny a doplnenia a ktoré sú na tento účel presne určené. Tie ustanovenia, ktoré zostávajú v prepracovanej smernici nezmenené, sa transponujú v súlade so skoršou smernicou.

⁽¹⁾ Pozri najmä Medziinštitucionálnu dohodu z 22. decembra 1998 o spoločných pravidlách pre kvalitu tvorby legislatívy spoločenstva (Ú. v. ES C 73, 17.3.1999, s. 1).

⁽²⁾ Je to lehota, ktorá je ustanovená na implementáciu zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení potrebných na dosiahnutie súladu s ustanoveniami smernice.

⁽³⁾ Je to povinnosť implementovať zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia, ktoré sú potrebné na dosiahnutie súladu s ustanoveniami smernice.

8. Ak sa v priebehu legislatívneho procesu javí potrebné v prepracovanom právnom akte zaviesť vecné zmeny a doplnenia k tým ustanoveniam, ktoré zostávajú v návrhu Komisie nezmenené, takéto zmeny a doplnenia k tomuto právnomu aktu sa vykonajú v súlade s postupom ustanoveným v zmluve podľa príslušného právneho základu.

9. Konzultačná pracovná skupina pozostávajúca z príslušných právnych útvarov Európskeho parlamentu, Rady a Komisie preskúma návrh na prepracovanie právneho aktu. Skupina predloží svoje stanovisko hneď, ako je možné návrh postúpiť Európskemu parlamentu, Rade a Komisii v takej forme, aby neobsahoval

žiadne iné vecné zmeny a doplnenia ako tie, ktoré boli v návrhu takýmto spôsobom označené.

10. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločností.

Uplatňuje sa na každý návrh na prepracovanie právneho aktu predložený odo dňa nadobudnutia jej platnosti.

Vyhodnotenie uplatňovania tejto dohody sa uskutoční po troch rokoch od nadobudnutia jej platnosti. Na tento účel právne útvary zmluvných strán dohody predložia hodnotiacu správu a navrhnú, ak je to vhodné, požadované zmeny.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho dňa roku dvetisíc jeden.

Za Európsky parlament
predsedkyňa

Za Radu
predseda

Za Komisiu
predseda

